

# beurer

## MG 70



**(D)** Infrarot-Massagegerät  
Gebrauchsanleitung

**(GB)** Infrared Massager  
Instruction use

**(F)** Appareil de massage à infrarouge  
Mode d'emploi

**(E)** Aparato de masaje con infrarrojos  
Instrucciones para el uso

**(I)** Apparecchio per massaggi  
a raggi infrarossi  
Istruzioni per l'uso

**(TR)** Infrarujlu Masaj Aleti  
Kullanma Talimatı

**(RUS)** Прибор для массажа  
Инструкция по применению

**(PL)** Aparat do masażu z  
promiennikiem podczerwieni  
Instrukcja obsługi

**(NL)** Infrarood massageapparaat  
Gebruikshandleiding

**(P)** Massajador de corpo com  
infravermelhos  
Instruções de utilização

**(GR)** Συσκευή μασάζ υπέρυθρων  
Οδηγίες χρήσης

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

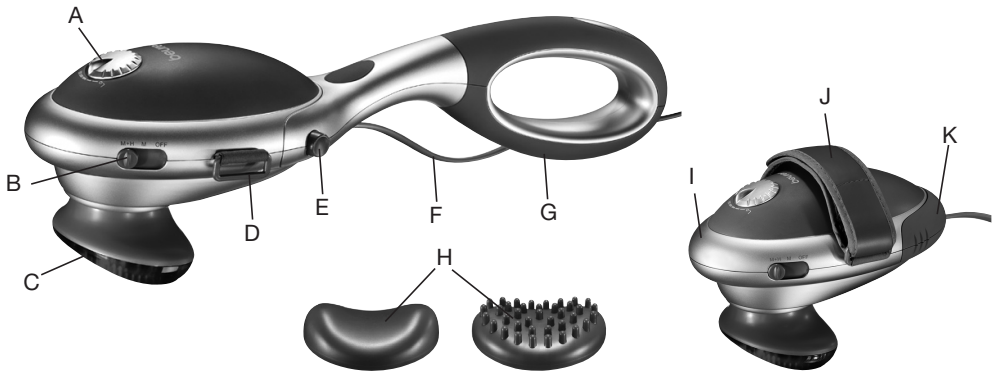
Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

## 1. Wichtige Hinweise

- Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung an.
- Wie bei jedem elektrischen Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden:
  - Stecken Sie das Netzkabel unmittelbar nach der Benutzung wieder aus.
  - Verhindern Sie jeglichen Kontakt mit Wasser (außer bei der Reinigung mit einem leicht angefeuchteten Tuch!). Wasser darf niemals in das Innere des Gerätes gelangen. Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser. Benützen Sie das Gerät auf keinen Fall in der Badewanne, unter der Dusche, im Schwimmbaden oder über einem mit Wasser gefüllten Waschbecken. Sollte dennoch Wasser in das Gehäuse eingedrungen sein, trennen Sie das Gerät sofort vom Netz und wenden sich an Ihren Elektrofachhändler oder Kundenservice.
  - Das Gerät und insbesondere das Netzkabel ist vor jeder Benutzung auf eventuelle Beschädigungen hin zu untersuchen.
  - Bei Beschädigungen des Netzkabels keinesfalls an die Stromversorgung anschließen. Wenden Sie sich an Ihren Elektrofachhändler oder den Kundenservice. Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
  - Halten und tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
  - Wenn eine Störung während der Benutzung auftreten sollte, schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.
- Verwenden Sie keine anderen, als die mitgelieferten Massageaufsätze.
- Das Gerät ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht länger als 20 Minuten ununterbrochen um Überhitzung zu vermeiden. Lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung abkühlen.
- Die Oberfläche des Gerätes erwärmt sich bei der Benutzung. Hitzeunempfindliche Personen werden um besondere Vorsicht gebeten.
- Decken Sie das eingeschaltete Gerät niemals ab (Decke, Kissen,...)
- Führen Sie niemals Gegenstände durch Öffnungen ins Gerät ein. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können und keine Gegenstände oder gar Finger eingeklemmt sind. Achten Sie darauf, dass sich keine Haare am Gerät verfangen. Tragen Sie gegebenenfalls ein Haarnetz.
- Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Gerät vom Netz wenn Sie den Griff oder die Massageaufsätze abnehmen oder aufstecken.
- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, insbesondere wenn Kinder in der Nähe sind.

- ! • Kinder, hilflose oder behinderte Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen betreiben oder müssen vorher mit dem Gerät vertraut gemacht werden.
- Nicht bei Kleintieren / Tieren anwenden.
- • Träger von Herzschrittmachern werden gebeten, Ihren Arzt vor Benutzung des Massagegerätes zu befragen und keinesfalls den Herzbereich zu massieren.
- Das Gerät niemals bei geschwollenen, verbrannten oder verletzten Haut- und Körperpartien anwenden.
- Außerdem dürfen nicht massiert werden: Knochen (z.B. Gelenke, Wirbelsäule), Kopf oder andere empfindliche Körperteile.
- Führen sie keine Massage durch bei fieberhaften Erkältungen, Krampfadern, Thrombosen, Venenentzündungen, Gelbsucht, Diabetes, Schwangerschaft, Nervenerkrankungen (z.B. Ischias) oder akuten Entzündungen. Befragen Sie in diesen Fällen Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Massagegerät nicht im Bett. Sie dürfen während der Anwendung keinesfalls einschlafen.

## 2. Gerätebeschreibung



- A Regler (stufenlos einstellbare Massagegeschwindigkeit)
- B Schiebeschalter:  
OFF – Aus  
M – Massage  
M+H – Massage und Infrarotbeizung
- C Massagefläche mit Infrarotbeizung
- D Halterung für Handschlaufe
- E Tasten zur Arretierung des Griffes
- F Netzkabel
- G Rutschfester, abnehmbarer Griff
- H Austauschbare Massageaufsätze:  
- Softaufsatz  
- Noppenaufsatz
- I Massagekopf
- J Handschlaufe
- K Steckelement

### 3. Benutzung

Zweckbestimmung: Das Gerät dient ausschließlich der Massage des menschlichen Körpers.

Entscheiden Sie sich, ob Sie die Massage mit aufgesetztem Griff vornehmen wollen, oder ob Sie das Gerät ohne Griff und mit Handschlaufe benutzen wollen. Zum Abnehmen des Griffes müssen Sie beide Tasten zur Arretierung des Griffes fest gedrückt halten und den Griff vom Massagekopf wegziehen. Führen Sie das Steckelement im hinteren Bereich des Massagekopfes ein, um die Vorrichtung zum Anbringen des Griffes zu verdecken.

Führen Sie die Hand unter der Handschlaufe durch. Stellen Sie die Länge der Handschlaufe mit dem Klettverschluss so ein, dass Sie den Massagekopf mit der Handfläche umfassen und sicher führen können.

Wenn Sie den Griff wieder anbringen wollen entfernen Sie zunächst das Steckelement durch Herausziehen und setzen den Griff wieder an bis er spürbar einrastet. Das Netzkabel tritt unterhalb der Griffarretierung aus.

Sie können die Massage mit oder ohne Massageaufsatz durchführen. Wählen Sie dazu einen Massageaufsatz nach Ihrem persönlichen Belieben aus. Bei der Wärmebehandlung mit Infrarotwärme „M+H“ behindern aufgesetzte Massageaufsätze die Wärmezufuhr der Infrarotquelle. Betreiben Sie deshalb das Gerät nur auf „M“, wenn ein Massageaufsatz aufgesteckt ist.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie das Netzkabel einstecken. Schalten Sie das Gerät mit dem Schiebeschalter auf „M“ – „nur Massage“ oder „M+H“ – „Massage mit Infrarotheizung“ ein.

Stellen Sie die gewünschte Massagegeschwindigkeit mit Hilfe des Reglers ein. Führen Sie das Gerät zu dem zu massierenden Körperbereich. Sie können stehen, sitzen oder liegen und bei sich selbst oder bei einer anderen Person massieren. Durch starkes oder weniger starkes Drücken des Massagegerätes lässt sich die Massageintensität verändern. Massieren Sie eine bestimmte Körperstelle nicht länger als 3 Minuten und wechseln Sie dann zu anderen Körperbereichen. Nach der Benutzung von maximal 20 Minuten schalten Sie das Gerät wieder aus, ziehen den Netzstecker und lassen es abkühlen. Bewahren Sie das Gerät trocken auf.

### 4. Reinigung

Zur Reinigung das ausgesteckte und abgekühlte Gerät mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch abreiben. Sie können dazu ein leichtes Reinigungsmittel verwenden. Achten Sie jedoch darauf, dass niemals Wasser ins Geräteinnere eindringt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

### 5. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



### 6. Garantie

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

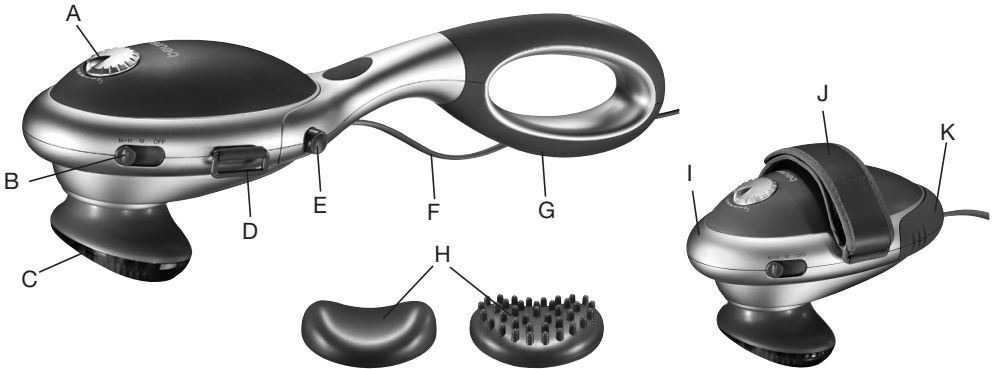
Best regards,  
Your Beurer Team

## 1. Important Notes

- Connect the device only to the voltage stated on the type nameplate
- As with every electrical device, this massage device should be used carefully and cautiously in order to avoid the risk of electric shock:
  - unplug the mains cable immediately after use.
  - prevent any contact with water (except when cleaning with a slightly damp cloth). Water must never get inside the device. Never submerge the device in water. Never use the device in the bath, in the shower, in a swimming pool or over a basin filled with water. However, if water has got inside the casing, unplug the device immediately and contact your electrical dealer or customer service.
  - The device and in particular the mains cable should be checked for any damage before each use.
  - Never plug the device into the mains power supply if the cable is damaged. Contact your electrical dealer or customer service.
  - Repairs must be carried out only by customer service or authorised dealers.
  - Never hold or carry the device by the mains cable.
  - If a fault should occur during use, switch off the device immediately and unplug it from the socket.
- The device is intended only for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer can accept no liability for injury arising from incorrect or careless use.
- Do not use any massage attachments other than those supplied with the device.
- The device is only intended for individual use, and not for medical or commercial use.
- Do not use the device continuously for longer than 20 minutes to avoid overheating. Let the device cool down before using it again.
- The surface of the device becomes warm during use. Persons insensitive to heat should be particularly careful.
- Never insert any objects into the device through the openings. Make sure that the movable parts can always move freely and that no objects or even fingers are jammed. Make sure that no hair can get caught in the device. Wear a hairnet if necessary.
- Switch off the device and disconnect it from the mains when you are removing or attaching the handle or any massage attachments.
  - Never cover the device when it is switched on (with blanket, pillow etc.)
  - Never operate the device unsupervised, especially if there are children in the vicinity.
- Children, helpless or disabled persons must use the device only under adult supervision or must be familiarised with the device beforehand.
- Do not use with animals or pets.
- Persons with cardiac pacemakers are requested to consult their doctor before using the massage device and never to massage the region of the heart.
- Never use the device on swollen, burned or injured areas of skin.

- ! The following should also not be massaged: bones (e.g. joints, spine), the head or other sensitive areas of the body.
- Do not carry out a massage if you have a cold with a high temperature, varicose veins, thrombosis, vein inflammation, jaundice, diabetes, pregnancy, nerve disorders (e.g. sciatica) or acute inflammation. In such cases, consult your doctor.
- Do not use the massage device in bed. You must never fall asleep during use.

## 2. Device description



- A Control (steplessly adjustable massage speed)
- B sliding switch:
  - OFF
  - M – Massage
  - M+H – Massage and infrared heat
- C Massage surface with infrared heat
- D Fastening for hand strap
- E Buttons to lock the handle
- F Power cable
- G Non-slip removable handle
- H Exchangeable massage attachments:
  - soft attachment
  - knobbed attachment
- I Massage head
- J Hand strap
- K Plug-in cover

## 3. Use

Purpose: The appliance is used solely for massaging the human body.

Decide whether you wish to use the massage device with its handle attached or without a handle, using a hand strap. To remove the handle, press hard on the two retention buttons on either side of the handle and pull the handle off the massage head. Insert the plug-in cover into the back of the massage head.

Put your hand under the hand strap. Using the Velcro fastener, adjust the length of the hand strap so that you can hold the massage head in your hand and guide it safely.

If you wish to attach the handle again, first pull off the plug-in cover and reattach the handle until it is heard to engage. The power cable emerges from beneath the handle retainer.

You can massage with or without the massage attachment. Simply choose the massage at-

tachment that you prefer. With M+H infrared heat treatment, any massage attachments will prevent the heat supply of the infrared source. You should therefore only operate the device on ,M' if a massage attachment is fitted.

Make sure that the device is switched off before inserting the power cable. Switch on the device by setting the sliding switch to ,M' (,Massage only') or ,M+H' (,Massage with infrared heat').

Set the required massage speed using the control. Place the device on the part of the body which you wish to massage. You can stand up, sit down or lie down and you can either massage yourself or massage somebody else. Massage intensity can be varied by exerting more or less pressure on the massage device. Never massage a specific part of the body for longer than 3 minutes without changing to another area of the body. After using for a maximum of 20 minutes, switch off the device again, disconnect the plug and let it cool down. Store the device in a dry place.

#### **4. Cleaning**

To clean the unplugged device after it has cooled down, wipe with a slightly damp cloth. You can use a mild cleaning agent. However, ensure that water never gets inside the device. Do not use the device again until it is completely dry.

#### **5. Disposal**

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués  
Beurer et son équipe

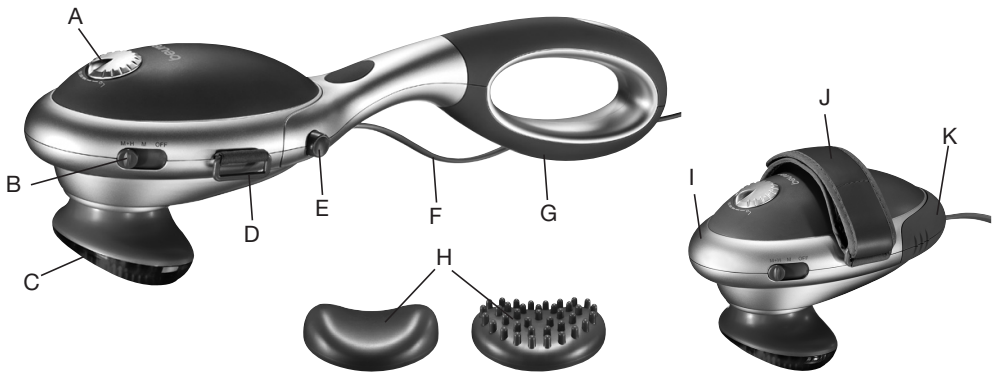
## 1. Consignes importantes

- Ne brancher l'appareil sur le secteur que si la tension secteur correspond aux indications de la plaque signalétique.
- Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et circonspection afin de prévenir tout risque de choc électrique.
  - Débrancher l'appareil immédiatement après usage.
  - Éviter tout contact avec de l'eau (excepté lors du nettoyage avec un chiffon légèrement humide!).  
De l'eau ne doit jamais pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- N'utilisez jamais l'appareil dans une baignoire, sous la douche, dans une piscine ou au-dessus d'un lavabo ou d'une cuvette contenant de l'eau.
- En cas de pénétration d'eau dans le boîtier, débranchez immédiatement l'appareil du secteur et contactez votre revendeur spécialisé ou le service après-vente.
- Avant toute utilisation, vérifiez que l'appareil et le cordon d'alimentation sont en bon état.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il ne faut pas l'utiliser. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé ou à notre service après-vente.
- Les réparations ne doivent être réalisées que par le service après-vente ou des revendeurs agréés.
- Ne jamais tenir ni porter l'appareil par le cordon d'alimentation.
- En cas de panne en cours d'utilisation, mettez immédiatement l'appareil hors tension et débranchez-le de la prise secteur.
- L'appareil n'est prévu que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inadéquate ou irréfléchie.
- Utilisez exclusivement les accessoires de massage livrés avec l'appareil.
- Cet appareil est conçu pour un usage strictement personnel. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins, médicales ou commerciales par exemple.
- N'utilisez pas l'appareil plus de 20 minutes d'affilée afin d'éviter une surchauffe. Laissez l'appareil refroidir avant de l'utiliser à nouveau.
- Quand l'appareil fonctionne, sa surface se réchauffe. Les personnes sensibles à la chaleur sont priés de faire particulièrement attention.
- Ne jamais recouvrir l'appareil quand il est sous tension (avec une couverture, un coussin, etc.).
- N'introduisez jamais d'objet dans les ouvertures de l'appareil. Veillez à ce que les pièces mobiles puissent toujours se déplacer librement. Veillez également à ne pas coincer d'objet et à ne pas vous coincer les doigts. Veillez à ne pas vous prendre les cheveux dans l'appareil. Si nécessaire, portez un filet.



- !
- Pour retirer ou installer la poignée ou les accessoires de massage, éteignez l'appareil et débranchez-le.
  - Lorsque des enfants sont à proximité de l'appareil, utilisez l'appareil avec une vigilance accrue.
  - Les enfants, les personnes dépendantes ou handicapées ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont sous la surveillance d'adultes ou si on leur a bien appris à utiliser l'appareil.
  - Ne pas utiliser sur des animaux.
  - Les porteurs de stimulateurs cardiaques sont priés de demander à leur médecin s'ils peuvent utiliser l'appareil de massage. De toute façon, ils ne doivent en aucun cas masser la région du coeur.
  - Ne jamais utiliser l'appareil sur une partie du corps enflée, brûlée ou blessée.
  - Il faut exclure du massage: les os (articulations, colonne vertébrale, etc.), la tête ou les parties du corps sensibles.
  - Renoncer aux massages en cas de refroidissement avec fièvre, varice, thrombose, phlébite, jaunisse, diabète, grossesse, maladie nerveuse (sciatique) ou d'inflammation aiguë. Dans ce cas, consultez votre médecin.
  - Ne pas utiliser l'appareil de massage au lit. Il faut en effet rester éveillé pendant l'utilisation!

## 2. Description de l'appareil



A Bouton de réglage (vitesse de massage réglable en continu)

B Pousoir:

OFF – Arrêt

M – Massage

M+H – Massage et chauffage par infrarouge

C Surface de massage avec chauffage par infrarouge

D Support de la boucle de maintien

E Touches de blocage de la poignée

F Câble d'alimentation

G Poignée amovible antidérapante

H Accessoires de massage interchangeable:

- Accessoire souple

- Accessoire à nodules

I Tête de massage

J Boucle de maintien

K Fiche

## 3. Utilisation

Destination: L'appareil est destiné uniquement au massage du corps humain.

Décidez si vous voulez utiliser la poignée pour le massage ou si vous voulez utiliser l'appareil sans poignée mais avec la boucle de maintien. Pour retirer la poignée, maintenez les deux touches de blocage de la poignée bien enfoncées et retirez la poignée de la tête de massage.

Branchez la fiche à l'arrière de la tête de massage afin de recouvrir le système de fixation de la poignée.

Passez la main dans la boucle de maintien. Réglez la longueur de la poignée de maintien à l'aide du Velcro de sorte à pouvoir tenir la tête de massage dans la paume de la main et à pouvoir la passer comme il faut.

Pour remettre la poignée en place, enlevez tout d'abord la fiche. Pour cela, tirez-la et remettez la poignée en place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible. Le câble secteur sort sous le système de blocage de la poignée.

Vous pouvez procéder au massage avec ou sans accessoire. Pour cela, choisissez un accessoire en fonction de vos préférences. En cas d'application de chaleur par infrarouge « M+H », les accessoires installés empêchent que la source infrarouge soit exposée à la chaleur. Par conséquent, en présence d'un accessoire, n'utilisez l'appareil que sur « M ».

Vérifiez que l'appareil est désactivé avant de le brancher. Mettez l'appareil en marche avec le poussoir

« M » – « massage uniquement » ou «

M+H » - « massage avec chauffage » par infrarouge.

Réglez la vitesse de massage souhaitée à l'aide du bouton. Passez l'appareil sur la zone à masser. Vous pouvez être debout, assis ou allongé et vous pouvez vous masser seul ou avec l'aide d'une autre personne. Pour varier l'intensité du massage, exercez une pression plus ou moins forte sur l'appareil. Ne massez pas une même zone du corps pendant plus de 3 minutes. Passez au massage d'autres parties du corps. Après maximum 20 minutes d'utilisation, arrêtez l'appareil, débranchez-le et laissez-le refroidir. Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité.

#### **4. Nettoyage**

Lors du nettoyage, l'appareil doit être débranché et froid. Le frotter avec un chiffon légèrement humide. Vous pouvez utiliser un nettoyeur doux. Faites en sorte que de l'eau ne pénètre jamais à l'intérieur de l'appareil.

N'utilisez à nouveau l'appareil que quand il est complètement sec.

#### **5. Elimination**

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## Estimados clientes:

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

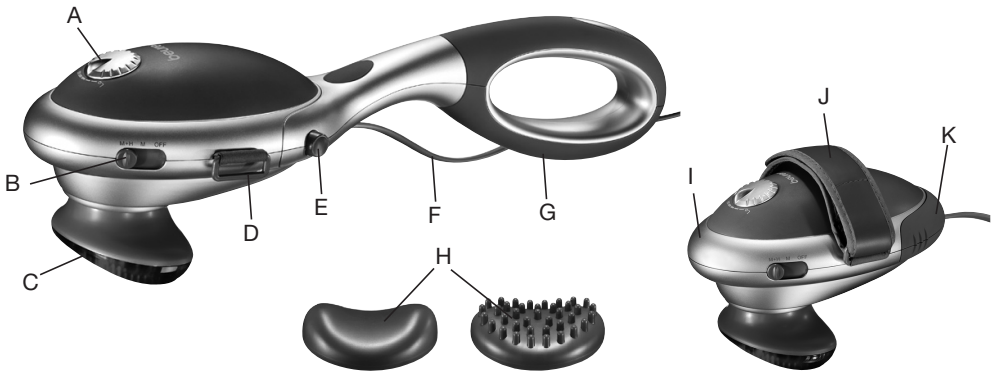
Les saluda cordialmente  
Su equipo Beurer

## 1. Información importante

- El aparato sólo debe conectarse a la tensión de red indicada en la placa de características.
- Como todo aparato eléctrico, este aparato de masaje también debe utilizarse con precaución para evitar riesgos de electrocución:
  - Desenchúfelo inmediatamente después de su uso.
  - Evite cualquier contacto con agua (salvo durante la limpieza con un paño ligeramente humedecido).
  - Nunca debe penetrar agua en el interior del aparato. No sumerja nunca el aparato. No lo utilice en ningún caso en la bañera, en la ducha, en la piscina o encima de un lavabo lleno de agua.
  - Si, a pesar de ello, penetrara agua en la carcasa, desenchufe inmediatamente el aparato y diríjase a su comercio de electrodomésticos o al servicio técnico.
  - Antes de cada uso es necesario examinar el aparato, y sobre todo el cable de alimentación, para comprobar que no existen daños.
  - Si el cable presentara daños no debe enchufar el aparato en ningún caso. Diríjase a su comercio de electrodomésticos o al servicio técnico.
  - Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio técnico o por distribuidores autorizados.
  - No sujete ni transporte nunca el aparato por el cable.
  - Si se produce un fallo durante el uso, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo.
- El aparato está previsto exclusivamente para el fin descrito en estas instrucciones. El fabricante no se hace responsable de daños derivados de un uso indebido o imprudente.
- No utilice ningún accesorio de masaje distinto de los suministrados.
- El aparato está destinado al uso doméstico, no a aplicaciones médicas ni comerciales.
- No utilice ininterrumpidamente el aparato durante más de 20 minutos, para evitar un sobrecalentamiento.  
Deje que se enfríe antes de volver a usarlo.
- La superficie del aparato se calienta durante el uso. Las personas sensibles al calor deben tener especial precaución.
- No cubra nunca el aparato mientras está encendido (manta, almohada...)
- Nunca introduzca objetos a través de las aberturas del aparato. Observe que las partes móviles del aparato puedan moverse siempre libremente y que entre ellas no se encuentren apretados objetos ni los dedos. Observe que los cabellos no se enreden en el aparato. En caso necesario, lleve una redecilla para el pelo.
- Desconecte el aparato y desenchufe el cable de toma de la red antes de llevar a cabo el montaje o desmontaje de los accesorios intercambiables de masaje.

- !
- No deje nunca el aparato funcionando sin supervisión, especialmente si hay niños cerca.
  - Los niños y las personas incapacitadas o minusválidas sólo deben utilizar el aparato bajo supervisión de un adulto, o deben haber sido previamente instruidos en el uso del aparato.
  - No utilizar en animales domésticos.
  - Los portadores de marcapasos deberán consultar a su médico antes de utilizar el aparato de masaje, y en ningún caso deberán aplicar masaje sobre la zona del corazón.
  - No utilice nunca el aparato en zonas inflamadas, quemadas o lesionadas.
  - Tampoco debe darse masaje sobre los huesos (p.ej. articulaciones, columna vertebral), la cabeza ni otras zonas sensibles del cuerpo.
  - No aplique masaje en caso de resfriados con fiebre, varices, trombosis, flebitis, ictericia, diabetes, embarazo, afecciones del sistema nervioso (p.ej. ciática) o inflamaciones agudas. Consulte a su médico en esos casos.
  - No utilice el aparato de masaje en la cama. No se duerma en ningún caso durante la utilización del aparato.

## 2. Descripción del aparato



- A Regulador (graduación continua de la velocidad de masaje)
- B Interruptor desplazable
  - OFF – desconectado
  - M – masaje
  - M+H – masaje y calefacción infrarroja
- C Superficie de masaje con calefacción infrarroja
- D Fijación del bucle de mano
- E Botones para enclavar el mango
- F Cable de toma de la red
- G Mango antideslizante
- H Accesorios de masaje intercambiables:
  - Accesorio suave
  - Accesorio de botones
- I Cabeza de masaje
- J Bucle de mano
- K Elemento enchufado

### 3. Utilización

Finalidad especificada: La finalidad exclusiva del aparato es el masaje del cuerpo humano.

Decida Vd. si desea llevar a cabo el masaje con el mango puesto o bien si desea usar el aparato sin mango y con el bucle de mano. Para desmontar el mango debe Vd. presionar ambos botones de enclavamiento del mango y desmontar el mango de la cabeza de masaje manteniendo presionados estos botones. Introduzca el elemento enchufado en la parte trasera de la cabeza de masaje, para cubrir el dispositivo de montaje del mango.

Introduzca la mano bajo el bucle de mano. Ajuste la longitud del bucle de mano con el cierre velcro de manera que Vd. pueda coger la completa cabeza de masaje con la mano y guiarla de forma segura.

Si Vd. desea colocar nuevamente el mango, desmonte en primer lugar el elemento enchufado y coloque luego el mango introduciéndolo hasta quede enclavado audiblemente. El cable para la toma de la red sale por debajo de la retención del mango.

El masaje puede llevarse a cabo con o sin los accesorios de masaje. Para este efecto, escoja Vd. un accesorio de masaje según su deseo personal. Observar que si se llevar a cabo una termoterapia infrarroja „M+H“ mientras están montados los accesorios de masaje, la conducción de calor estará restringida,. Por esta razón, si está montado un accesorio de masaje, use el aparato solamente en la posición „M“.

Asegúrese que el aparato esté desconectado, antes de enchufar el cable de toma de la red.

Coloque el interruptor desplazable en la posición

„M“ – „sólo masaje“ o bien

„M+H“ – „masaje con calentador infrarrojo“.

Ajuste mediante el regulador la velocidad de masaje deseada. Conduzca el aparato hacia la región del cuerpo que desea masajear. Vd. puede estar parado, sentado o tendido y puede llevar a cabo el masaje en su propio cuerpo o en el de otras personas. Para variar la intensidad del masaje, puede Vd. aumentar o disminuir la presión ejercida con el aparato de masaje. La duración del masaje de una determinada región del cuerpo no debe superar los 3 minutos, después de los cuales debe Vd. continuar el masaje en otra región. Después de usar el aparato un máximo de 20 minutos desconéctelo, desenchufe el cable de toma de la red y deje el aparato enfriarse. Guarde el aparato en lugares secos.

### 4. Limpieza

Para limpiar el aparato (que deberá estar desenchufado y haberse enfriado), frótelo con un paño sólo ligeramente humedecido. Puede usted utilizar un producto de limpieza suave. Preste atención a que no penetre nunca agua en el interior del aparato. No vuelva a utilizarlo hasta que el exterior se haya secado por completo.

### 5. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

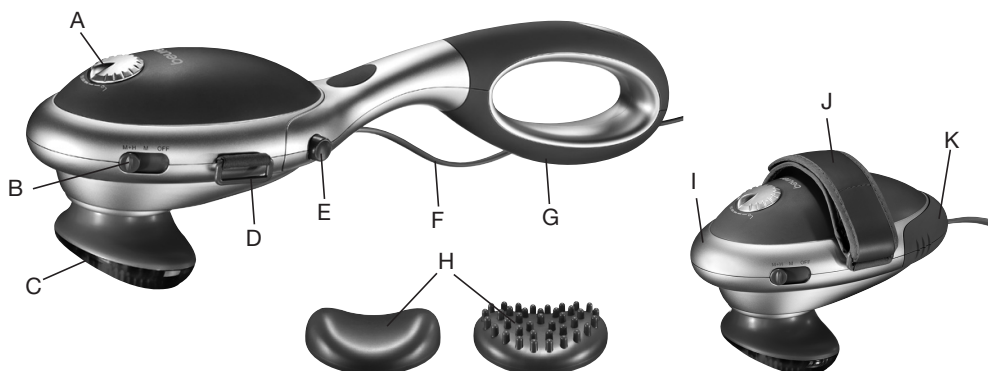
Cordiali saluti  
Il Suo team Beurer

## 1. Importante

- Collegare l'apparecchio solo alla tensione di rete indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- Anche questo apparecchio, come qualsiasi apparecchio elettrico, deve essere utilizzato con cautela e prudenza per evitare pericoli dovuti a folgorazione elettrica:
  - scollegare il cavo di alimentazione subito dopo l'utilizzo
- evitare qualsiasi contatto con acqua (eccetto durante operazioni di pulizia con un panno leggermente umido!). Evitare assolutamente che penetri acqua all'interno dell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Non utilizzare mai l'apparecchio nella vasca da bagno, sotto la doccia, in piscina o in corrispondenza di un lavabo pieno d'acqua. Qualora penetrasse acqua nell'alloggiamento dell'apparecchio, scollegarlo immediatamente dalla rete e rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o centro di assistenza clienti.
- Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio e in particolare il cavo di alimentazione non siano danneggiati.
- Se il cavo è danneggiato non collegarlo in alcun caso all'alimentazione elettrica. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o centro di assistenza clienti.
- Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente a cura del centro di assistenza clienti o di rivenditori autorizzati.
- Non tenere e non trasportare mai l'apparecchio dal cavo di alimentazione.
- Qualora dovesse verificarsi un'anomalia durante l'utilizzo, spegnere immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo illustrato nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni riconducibili ad uso improprio o sconsiderato.
- Non utilizzare accessori di massaggio diversi da quelli forniti in dotazione.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per un uso personale, non per scopi medicali o commerciali.
- Non utilizzare l'apparecchio per oltre 20 minuti di seguito per evitarne il surriscaldamento. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di utilizzarlo di nuovo.
- La superficie dell'apparecchio si surriscalda durante l'utilizzo. Si raccomanda quindi alle persone sensibili al calore di prestare particolare attenzione.
- Non coprire mai l'apparecchio in funzione (coperte, cuscini, ecc.)
- Non inserire mai oggetti attraverso le aperture dell'apparecchio. Assicurarsi che i componenti mobili possano sempre muoversi liberamente e che non siano incastrati oggetti o dita. Prestare attenzione a non fare impigliare i capelli nell'apparecchio. Se necessario, indossare una retina per i capelli.
- Spegnere l'apparecchio e sconnetterlo dalla rete elettrica quando si rimuovono o innestano l'impugnatura o gli accessori per il massaggio.

- ! • Non lasciare mai l'apparecchio funzionante incustodito, in particolare nelle vicinanze di bambini.
- • I bambini, le persone inesperte o i disabili possono utilizzare l'apparecchio solo sotto la supervisione di adulti o devono essere stati precedentemente istruiti sull'uso dell'apparecchio.
- Non applicare su animali.
- Si raccomanda ai portatori di pace-maker di consultare il proprio medico prima di utilizzare l'apparecchio e di non utilizzarlo in alcun modo per massaggiare la zona del cuore.
- Non applicare mai l'apparecchio su parti del corpo o della pelle gonfie, ustionate o ferite.
- Non devono essere massaggiate neppure le ossa (ad es. articolazioni, colonna vertebrale), la testa o altre parti del corpo sensibili.
- Non eseguire massaggi in caso di stati febbrili, vene varicose, trombosi, flebiti, itterizia, diabete, gravidanza, neuropatie (ad es. sciatica) o infiammazioni acute. In questi casi consultare il proprio medico.
- Non utilizzare l'apparecchio a letto. Non addormentarsi in alcun caso mentre si utilizza l'apparecchio.

## 2. Descrizione dell'apparecchio



- A Regolatore (velocità di massaggio a regolazione continua)  
 B Interruttore a scorrimento:  
 OFF – spento  
 M – Massaggio  
 M+H – Massaggio e riscaldamento agli infrarossi  
 C Superficie di massaggio con riscaldamento agli infrarossi  
 D Supporto per cinghia dell'impugnatura da polso  
 E Pulsanti per il fissaggio dell'impugnatura  
 F Cavo di alimentazione  
 G Impugnatura antiscivolo e rimovibile  
 H Accessori di massaggio intercambiabili:  
 - Accessorio soft  
 - Accessorio a struttura bugnata  
 I Testa di massaggio  
 J Cinghia per impugnatura da polso  
 K Elemento di innesto

### 3. Modalità d'uso

Uso previsto: l'apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio del corpo umano.

Scegliere fra massaggio con impugnatura inserita oppure senza impugnatura e con cinghia per impugnatura da polso. Per rimuovere l'impugnatura, tener premuti con forza i due pulsanti di fissaggio ed estrarre l'impugnatura dalla testa di massaggio. Inserire l'elemento di innesto nella parte posteriore per coprire il dispositivo di applicazione dell'impugnatura.

Inserire la mano sotto la cinghia per impugnatura da polso. Regolare la lunghezza della cinghia con la chiusura in velcro in modo da tenere la testa di massaggio sia perfettamente aderente alla palma della mano e garantisca la massima sicurezza nei movimenti.

Se si desidera riapplicare l'impugnatura normale, estrarre in primo luogo l'elemento di innesto e reinserire l'impugnatura fino al suo innesto percettibile. Il cavo di alimentazione fuoriesce sotto l'arresto dell'impugnatura.

Il massaggio può essere effettuato con o senza accessori. A tale scopo, scegliere un accessorio di massaggio che più si addice alle proprie esigenze. Nella termoterapia con riscaldamento agli infrarossi "M+H", gli accessori applicati impediscono la trasmissione del calore della fonte a infrarossi. Per questo motivo utilizzare l'apparecchio con la funzione „M“ solo quando è applicato un accessorio di massaggio.

Assicurarsi che l'apparecchio sia disinserito prima di inserire il cavo di alimentazione.

Accendere l'apparecchio posizionando l'interruttore a scorrimento su

„M“ – „solo massaggio“ oppure

„M+H“ – „massaggio con riscaldamento agli infrarossi“.

Regolare la velocità di massaggio desiderata con l'ausilio dell'apposito regolatore. Portare l'apparecchio sulla zona del corpo da massaggiare. È possibile stare in piedi, seduti o sdraiati ed eseguire il massaggio su se stessi o su un'altra persona. Premendo più o meno a fondo l'apparecchio si può variare l'intensità di massaggio. Massaggiare una determinata parte del corpo per non più di 3 minuti e passare quindi ad altre zone del corpo. Dopo aver utilizzato l'apparecchio per un massimo di 20 minuti, spegnerlo, scollegarlo e lasciarlo raffreddare. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto.

### 4. Pulizia

Per pulire l'apparecchio occorre innanzi tutto scollegarlo e lasciarlo raffreddare, quindi strofinarlo con un panno leggermente umido. È possibile utilizzare un detergente delicato, facendo attenzione che non penetri mai acqua all'interno dell'apparecchio. Riutilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.

### 5. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.





## Sayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırlık, Kan, Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

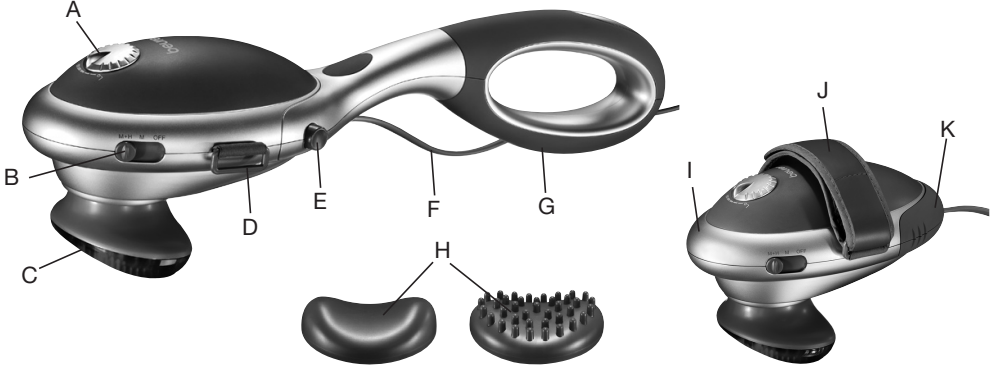
Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi

## 1. Önemli bilgiler

- Cihazı sadece tip levhasının üzerinde belirtilmiş olan voltaja bağlayınız.
- Elektrik çarpmalarından doğabilecek tehlikeleri engellemek için her elektronik cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının dikkatlice ve itinalı bir biçimde kullanılması gerekir:
  - Kullandıktan hemen sonra elektrik fişini çıkartınız.
  - Su ile her türlü teması engelleyiniz (hafif nemli bir bez ile yapılan temizlik dışında!). Cihazın içine hiç bir zaman su girmemelidir. Cihazı hiç bir zaman suyun içine daldırmayınız. Cihazı kesinlikle banyo küvetinde, duşun altında, yüzme havuzunda veya su ile doldurulmuş bir lavabonun üzerinde kullanmayınız.
  - Buna rağmen mahfazaya su girdiyse, cihazın fişini hemen çekiniz ve elektronik eşya satıcınızla veya müşteri hizmetleri ile temasa geçiniz.
  - Cihaz ve özellikle elektrik kablosu her kullanımdan önce olası hasarlar olup olmadığına dair kontrol edilmelidir.
  - Elektrik kablosundaki hasarlarda kesinlikle elektrik şebekesine bağlamayınız. Elektronik eşya satıcınızla veya müşteri hizmetleri ile temasa geçiniz.
  - Tamiratlar sadece müşteri hizmetleri veya buna yetkili satıcılar tarafından tatbik edilebilir.
  - Cihazı elektrik kablosundan tutmayınız ve taşımayınız.
  - Kullanım esnasında bir hata meydana gelirse, cihazı hemen kapatınız ve elektrik fişini prizden çekiniz.
- Cihaz sadece bu kullanım talimatında tarif edilen amaç için öngörülmüştür. Amacına aykırı veya düşüncesizce kullanımdan doğacak hasarlar için üretici sorumlu tutulamaz.
- Masaj cihazının beraberindeki masaj başlıkları dışında başlık kullanmayınız.
- Cihaz sadece şahsi kullanım içindir. Tıbbi veya ticari kullanım için öngörülmemiştir.
- Fazla ısınmayı engellemek için, cihazı kesintisiz olarak 20 dakikadan fazla kullanmayınız. Tekrar kullanmadan önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Cihazın yüzeyi kullanım esnasında ısınır. Isıya karşı hassasiyeti olmayan kişilerin bilhassa dikkat etmeleri rica olunur.
- Açık konumunda olan cihazın üstünü hiç bir zaman örtmeyiniz (örtü, yastık,...).
- Kesinlikle cihazın delikleri üzerinden cihazın içine herhangi bir cisim sokmayınız. Hareket edebilen parçaların daima serbest hareket edebilir durumda olmasına ve herhangi bir cismin veya parçaların sıkıştırılmamasına dikkat ediniz. Cihaza saçların takılmamasına dikkat ediniz. Gerekirse bir saç filesi takınız.
- Kulpu veya masaj ünitesini çıkarırken veya takarken, cihazı kapatınız ve elektrik fişini elektrik şebekesi prizinden çekip çıkararak, elektrik bağlantısını ayırınız.
- Cihazı hiç bir zaman, özellikle çocukların mevcudiyetinde, nezaretsiz bırakmayınız.
- Çocuklar, yardıma muhtaç veya özürü kişiler cihazı sadece yetişkin kişilerin denetim altında kullanmalıdırlar veya kullanmadan önce cihaz hakkında bilgi sahibi olmaları sağlanmalıdır.
- Hayvanlar üzerinde / küçük hayvanlarda kullanmayınız.

- ! Kalbi pille çalışanların masaj cihazını kullanmadan evvel doktorlarına sormaları ve kalp bölgesine kesinlikle masaj uygulama-maları rica olunur.
- Cihazı hiç bir zaman şiş, yanık veya yaralı cilt ve vücut bölgelerinde kullanmayınız.
- Bunun dışında masaj yapılmaması gerek bölgeler: Kemikler (mesela eklemler, omur ilik), kafa veya başka hassas vücut kısımları.
- Ateşli soğuk algınlığı, varis, tromboz, toplardamar iltihabı, sarılık, diyabet, hamilelik, sinir hastalıkları (örneğin siyatik) veya akut iltihap durumlarında masaj uygulamayınız. Bu durumlarda doktorunuza danışınız.
- Masaj cihazını yatakta kullanmayınız. Kullanım esnasında kesinlikle uyumamalısınız.

## 2. Cihazın tarifi



- A Ayar düğmesi (kademersiz ayarlanabilen masaj hızı)
- B Sürgülü şalter:  
OFF – Kapalı  
M – Masaj  
M+H – Masaj ve enfraruj ısıtma
- C Enfraruj ısıtmalı masaj alanı
- D El kayışı tutamağı
- E Kulpu kilitleme tuşları
- F Elektrik kablosu
- G Kaymayan, çıkarılabilen kulp
- H Değiştirilebilir masaj başlıkları:  
- Yumuşak başlık  
- Kabartma uçlu başlık
- I Masaj başlığı
- J El kayışı
- K Takma birimi

## 3. Kullanımı

Amaç beyanı: Cihaz sadece insan vücuduna masaj yapmak için kullanılır.

Masajı, cihazın kulpunu takarak mı, yoksa kulpu takmadan ve sadece el kayışı ile mi uygulamak istediğinizine karar veriniz. Kulpu çıkarmak için, her iki kulpu kilitleme tuşunu sıkıca basılı tutmanız ve kulpu masaj başlığından çekip çıkarmanız gerekir. Kulpu takma tertibatının üzerine kapatmak için, takma birimini masaj başlığının arka kısmına sokunuz.

Elinizi, el kayışının altından geçirerek takınız. El kayışının uzunluğunu cırt bant bağlantısı üzerin-

den öyle ayarlayınız ki, masaj başlığını elinizin iç yüzü ile kavrayabilesiniz ve cihazı güvenli bir şekilde hareket ettirebilesiniz.

Eğer kulpu yeniden takmak isterseniz, önce takma birimini çekip çıkarınız ve ardından kulpu yine hissedilir şekilde yerine oturuncaya kadar bastırarak takınız. Elektrik kablosu, kulp kilit düzeninin alt tarafından dışarı çıkar.

Masajı, masaj başlığı takarak veya takmadan uygulayabilirsiniz. Bunun için, kişisel tercihinize göre bir masaj başlığı seçiniz. „M+H“ enfraruj ısı ile yapılan ısı tedavisinde cihaza masaj başlıkları takılırsa, bu başlıklar vücuda enfraruj kaynağından ısı iletilmesini engeller. Bu nedenle, cihaza bir masaj başlığı takılıyken, cihazı sadece „M“ konumunda çalıştırınız.

Elektrik kablosunun fişini prize takmadan önce, cihazın kapalı olduğunu kontrol ediniz. Cihazı, sürgülü şalter ile

„M“ – „sadece masaj“ konumuna veya

„M+H“ – „Enfraruj ısıtılmalı masaj“ konumuna ayarlayıp açınız.

Ayar düğmesinin yardımı ile, istediğiniz masaj hızını ayarlayınız. Cihazı, vücudun masaj yapılacak kısmına götürünüz. Ayakta durabilir, oturabilir veya uzanabilirsiniz ve kendinize veya başka bir kişiye masaj yapabilirsiniz. Masaj cihazı vücuda güçlü bir şekilde veya daha az bastırılarak, masaj yoğunluğu değiştirilebilir. Vücutun bir bölgesine en fazla 3 dakika masaj uygulayınız ve bu süre sonunda vücutun başka bölgelerine geçiniz. Cihazı, azami 20 dakika kullandıktan sonra kapatınız, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız ve cihazı soğumaya bırakınız. Cihazı, kuru bir şekilde muhafaza ediniz.

#### 4. Temizleme

Temizleme işlemi için prizden çekilmiş ve soğumuş cihazı hafif nemlendirilmiş bir bezle siliniz. Bunun için fazla yıpratıcı olmayan bir temizlik ürünü kullanabilirsiniz. Mamafih cihazın içine hiç bir zaman su girmemesine dikkat ediniz. Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar kullanınız.

#### 5. Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## РУССКИЙ

### Многоуважаемый покупатель!

Мы рады тому, что Вы выбрали товар из нашего ассортимента. Изделия нашей компании являются гарантией изделий высочайшего качества, используемых для измерения веса, артериального давления, температуры тела, частоты пульса, в области мягкой терапии и массажа.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраните ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

С дружескими пожеланиями сотрудники компании Beurer

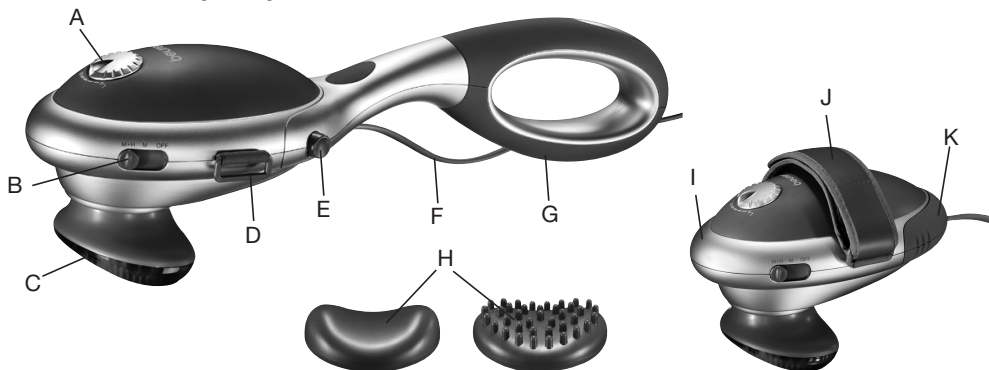
## 1. Важные советы

- Включайте аппарат только при напряжении в сети, указанном на щитке.
- С массажным аппаратом нужно обращаться внимательно и осторожно, как с любым электроприбором, во избежание опасности удара электрическим током:
  - Выньте кабель питания непосредственно по окончании работы.
  - Не допускайте никакого контакта с водой (кроме очистки аппарата слегка увлажненной тряпкой!).
- Вода никогда не должна попадать внутрь аппарата. Никогда не окунайте аппарат в воду. Ни в коем случае нельзя пользоваться аппаратом в ванной, под душем, в плавательном бассейне. Если же вода все-таки попадет в корпус аппарата, немедленно выключите аппарат из сети и обратитесь к своему электрику или в отдел обслуживания покупателей.
  - Аппарат, в особенности кабель питания, перед каждым включением следует осматривать для выявления возможных повреждений.
  - При повреждении кабеля питания ни в коем случае не включайте аппарат в источник электропитания.
- Обратитесь к своему электрику или в отдел обслуживания покупателей.
  - Ремонт аппарата разрешено производить только в отделе обслуживания покупателей или лицензированными распространителями.
  - Никогда не держите и не тяните аппарат за кабель питания.
  - Если поломка произошла во время работы аппарата, немедленно выключите аппарат и выньте кабель питания из розетки.
- Аппарат предназначен только для описанной в настоящей инструкции цели. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ненадлежащего или неосторожного обращения с аппаратом.
- Не пользуйтесь другими насадками, помимо тех, что прилагаются к аппарату.
- Аппарат предназначен только для личного пользования, но не применения в медицинских учреждениях или с коммерческими целями.
- Аппарат рассчитан на длительность непрерывной работы не более 20 минут, во избежание перегрева.

Перед новым сеансом работы дайте аппарату остыть.
- Поверхность аппарата в процессе работы разогревается. Лица с повышенной термочувствительностью должны быть особенно осторожны.
- Никогда не накрывайте включенный аппарат (пледом, подушкой, ...)
- Не вводите какие-либо предметы в отверстия прибора. Следите за тем, чтобы подвижные части всегда могли свободно перемещаться и не были зажаты какие-либо предметы или пальцы. Следите за тем, чтобы волосы не запутывались в приборе. При необходимости, надевайте сетку для волос.
- Выключайте прибор и отсоединяйте его от сети, когда Вы снимаете или надеваете рукоятку или массажные насадки.
- Не оставляйте аппарат без надзора, особенно, если рядом находятся дети.
- Детям, лицам с ограниченными способностями к самообслуживанию или беспомощным аппаратом можно пользоваться только под присмотром взрослых или ухаживающего лица, либо их нужно предварительно научить обращаться с аппаратом.
- Не использовать для мелких и домашних животных и для скота.
- Лица, носящие стимулятор ритма сердца, должны спросить у своего врача о возможности использования аппарата; ни в коем случае нельзя массировать область сердца.
- Аппарат нельзя применять на отечных, обожженных или травмированных участках кожи или тела.
- Кроме того, нельзя массировать: кости (например, суставы, позвоночник), голову и другие чувствительные части тела.
- Не следует делать массаж при простуде с повышенной температурой, при расширении вен, тромбозе, флебите, желтухе, диабете, беременности, невралгиях (например, при ишиасе) или при острых воспалительных процессах. В этих случаях обратитесь за помощью к врачу.

- Не пользуйтесь массажным аппаратом в постели. Во время применения аппарата ни в коем случае нельзя засыпать.

## 2. Описание прибора



- A Регулятор (плавно регулируемая скорость массажа)
- B Ползунковый переключатель:  
OFF – выключено  
M – массаж  
M+H – массаж и инфракрасный нагрев
- C Массирующая поверхность с инфракрасным нагревом
- D Держатель для петли
- E Кнопки для фиксации рукоятки
- F Сетевой кабель
- G Нескользящая, съемная рукоятка
- H Сменные массажные насадки:  
- мягкая насадка  
- узелковая насадка
- I Массажная головка
- J Петля
- K Вставной элемент

## 3. Использование

Назначение: Прибор предназначен исключительно для массажа человеческого тела.

Решите, хотите ли Вы выполнять массаж с надетой рукояткой или же без рукоятки и с петлей. Для того, чтобы снять рукоятку, Вы должны удерживать нажатыми обе кнопки для фиксации и снять рукоятку с массажной головки. Введите вставной элемент в заднюю часть массажной головки, чтобы скрыть устройство для крепления рукоятки.

Вставьте руку в петлю. Отрегулируйте длину петли лентой-«липучкой» таким образом, чтобы Вы могли надежно захватить и перемещать ладонью массажную головку.

Если Вы хотите установить рукоятку на место, вначале вытащите вставной элемент, а затем вставьте ручку, чтобы она зафиксировалась с характерным щелчком. Сетевой кабель выходит ниже фиксатора рукоятки.

Вы можете выполнять массаж без массажной насадки или с нею. Для этого выберите предпочитаемую Вами массажную насадку. При термотерапии с инфракрасным теплом „М+Н“ установленные массажные насадки препятствуют подводу тепла от источника инфракрасного излучения. Поэтому используйте прибор только в положении переключателя «М», если установлена массажная насадка.

Убедитесь в том, что прибор выключен, прежде чем вставить в розетку вилку сетевого кабеля.

Включите прибор, установив ползунковый переключатель в положение

«М» - «только массаж» или

«М+Н» - «массаж и инфракрасным нагревом».

Установите нужную скорость массажа регулятором.. Поднесите прибор к подлежащей массажу области тела. Вы можете стоять, сидеть или лежать и выполнять массаж сами или прибегнуть к помощи другого человека. Вы можете изменять интенсивность массажа, сильнее или слабее прижимая массажер. Не массируйте одну часть тела более 3 минут, после этого переходите к массажу другой части тела. После 20 минут использования прибора выключите его, вытащите вилку из розетки и дайте прибору охладиться. Храните прибор в сухом месте.

#### 4. Очистка

Для очистки отключенный и охлажденный аппарат протрите слегка влажной тряпкой. Можно использовать мягкие моющие средства. Однако нужно следить, чтобы вода не попала внутрь аппарата. Аппаратом можно пользоваться снова только после того, как он полностью высохнет.

#### 5. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



#### 6. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части ( насадки )
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации, №РОСС DE .AE10.B02526 срок действия с 01.02.2007 по 26.02.2009гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва ,62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



**AE10**

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## Szanowni Klienci,

bardzo dziękujemy za wybór jednego z naszych wyrobów. Nazwa naszej firmy oznacza wysokiej jakości wyroby, dokładnie sprawdzone w zakresie zastosowań w obszarach nagrzewania, pomiarów masy ciała, ciśnienia krwi, temperatury ciała, tętna, łagodnej terapii, masażu i powietrza.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi oraz o zatrzymanie jej do późniejszego użytku, udostępniając ją innym użytkownikom oraz przestrzegając zawartych w niej informacji.

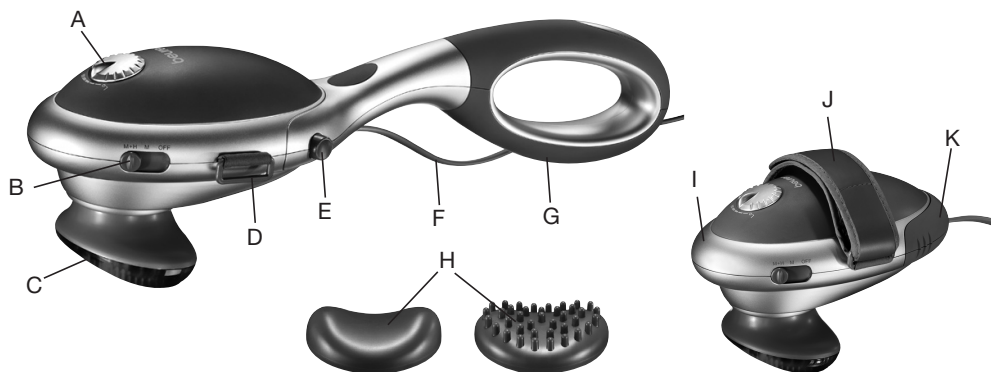
Z poważaniem,  
Zespół firmy Beurer

## 1. Ważne wskazówki

- Urządzenie podłączać tylko do napięcia sieciowego podanego na etykiecie.
- Jak w przypadku każdego urządzenia elektrycznego także ten aparat do masażu należy używać ostrożnie i rozważnie w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
  - Bezpośrednio po zastosowaniu należy ponownie odłączyć kabel sieciowy.
  - Należy unikać wszelkiego kontaktu z wodą (z wyjątkiem czyszczenia lekko nawilżoną ściereczką!).  
Woda nie może nigdy dostać się do wnętrza urządzenia. Nigdy nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.  
Urządzenia nie wolno w żadnym wypadku używać w wannie, pod prysznicem, w basenie pływackim lub nad umywalką wypełnioną wodą. Jeżeli woda dostanie się jednak do obudowy, należy natychmiast odłączyć urządzenie od sieci i zwrócić się do sklepu elektrycznego lub biura obsługi klienta.
  - Urządzenie oraz w szczególności kabel sieciowy należy sprawdzić przed każdym użyciem pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
  - W przypadku uszkodzeń kabla sieciowego nie wolno w żadnym wypadku podłączać do zasilania prądem.  
W takim wypadku należy zwrócić się do sklepu elektrycznego lub biura obsługi klienta.
  - Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
  - Urządzenie nie należy nigdy trzymać lub nosić za kabel sieciowy.
  - Jeżeli podczas użycia wystąpi uszkodzenie, urządzenie należy natychmiast wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Urządzenie niniejsze jest przeznaczone tylko do użytku w celu podanym w niniejszej instrukcji obsługi.  
Producent nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego lub lekkomyślnego użycia.
- Nie stosować innych nasadek masujących niż te, które były dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie niniejsze jest przeznaczone tylko do samodzielnego stosowania, a nie do użytku medycznego lub komercyjnego.
- Urządzenia nie należy stosować dłużej niż przez 20 minut bez przerwy w celu uniknięcia przegrzania.  
Przed ponownym użyciem urządzenie musi ostygnąć.

- Powierzchnia urządzenia nagrzewa się podczas stosowania. Osoby niewrażliwe na gorąco są proszone o szczególną ostrożność.
- Nigdy nie należy przykrywać włączonego urządzenia (koc, poduszka, ...)
- Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwór w urządzeniu. Uważać, aby ruchome części mogły się swobodnie poruszać i żeby nie nastąpiło zakleszczenie jakiegoś przedmiotu lub palca. Uważać, aby w urządzenie nie wplotły się włosy. Jeśli konieczne należy założyć siatkę na włosy.
- Wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci, kiedy zdejmowana lub zakładana będzie rączka lub nasadka masująca.
- Nigdy nie należy napędzać urządzenia bez nadzoru, w szczególności gdy dzieci znajdują się w pobliżu.
- Dzieci, osoby niedołążne lub niepełnosprawne mogą używać urządzenie tylko pod nadzorem dorosłych lub muszą być najpierw zapoznane z urządzeniem.
- Nie stosować u małych zwierząt / zwierząt.
- Osoby z rozrusznikiem serca są proszone o skonsultowanie się z lekarzem przed użyciem aparatu do masażu oraz o niemassowanie w żadnym wypadku okolic serca.
- Urządzenia nie wolno nigdy stosować na opuchniętych, poparzonych lub zranionych obszarach skóry i ciała.
- Poza tym nie wolno masować: kości (np. stawów, kręgosłupa), głowy lub innych wrażliwych części ciała.
- Nie wolno wykonywać masażu w przypadku przeziębienia z gorączką, żyłaków, zakrzepicy, zapalenia żył, żółtaczkę, cukrzycy, ciąży, schorzeń układu nerwowego (np. rwa kulszowa) lub ostrych stanów zapalnych. W powyższych przypadkach należy skonsultować się z lekarzem.
- Aparatu do masażu nie należy używać w łóżku. Podczas stosowania nie wolno w żadnym wypadku zasnąć.

## 2. Opis urządzenia





- A Regulator (nastawiana bezstopniowo prędkość masażu)
- B Przełącznik suwakowy.  
OFF – wył.  
M – masaż  
M+H – masaż i ogrzewanie podczerwienią
- C Powierzchnia masująca z ogrzewaniem podczerwienią
- D Uchwyt
- E Przycisk do zablokowania rączki
- F Przewód sieciowy
- G Rączka zabezpieczona przed poślizgiem, zdejmowalna
- H Wymienne nakładki masujące:  
- nakładka miękka  
- nakładka z wypustkami
- I Głowica masująca
- J Uchwyt ręczny
- K element maskujący

### 3. Użytkowanie

zastosowanie: urządzenie służy wyłącznie do masażu ludzkiego ciała.

Należy wybrać, czy masaż ma być wykonywany z założoną rączką, czy też bez, z uchwytem ręcznym. Aby zdjąć rączkę należy nacisnąć i przytrzymać obydwie przyciski blokujące i oddzielić rączkę od głowicy masującej. Wprowadzić element maskujący w tylną część głowicy masującej, aby zasłonić miejsce mocowania rączki.

Włożyć rękę w uchwyt. Nastawić długość opaski rzepem tak, aby głowica przylegała do powierzchni dłoni i można ją było bezpiecznie prowadzić.

W celu ponownego założenia rączki należy najpierw usunąć element maskujący i wprowadzić rączkę, aż do usłyszenia zatrasku. Przewód sieciowy wychodzi poniżej blokady rączki.

Masaż można prowadzić z lub bez nakładki masującej. Wybrać w tym celu nakładkę wg własnego gustu. Przy stosowaniu ciepła podczerwieni „M+H” założone nasadki przeszkadzają w dopytywie ciepła od źródła. Z tego względu ustawiać urządzenie tylko na „M”, jeśli założona jest nakładka masująca.

Przed włożeniem przewodu sieciowego należy się upewnić, że urządzenie jest wyłączone. Przełączyć urządzenie na „M” – tylko masaż lub „M+H” – masaż z ogrzewaniem podczerwienią. Przy pomocy regulatora ustawić żądaną prędkość. Zbliżyć urządzenie do ciała w strefie masażu. Można stać, siedzieć lub leżeć i masować się samodzielnie lub dać się masować innej osobie. Przez silniejsze i mniej silne przyciskanie urządzenia można zmieniać intensywność masażu. Określonej części ciała nie masować dłużej niż przez 3 minuty i przejść do innej części ciała. Po zastosowaniu przez maks. 20 minut urządzenie wyłączy się samoczynnie, wtedy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić urządzenie do schłodzenia. Przechowywać urządzenie w stanie na sucho.

### 4. Czyszczenie

W celu oczyszczenia odłączone i schłodzone urządzenie należy zetrzeć tylko lekko zwilżoną ściereczką. W tym celu można użyć lekkiego środka czyszczącego. Jednak należy zwracać uwagę, żeby do wnętrza urządzenia nigdy nie dostała się woda. Urządzenie można ponownie użyć dopiero po całkowitym osuszeniu.

### 5. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## Geachte klant,

we zijn blij dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig gecontroleerde kwaliteitsproducten die te maken hebben met warmte, gewicht, bloeddruk, lichaamstemperatuur, hartslag, zachte therapie, massage en lucht. Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

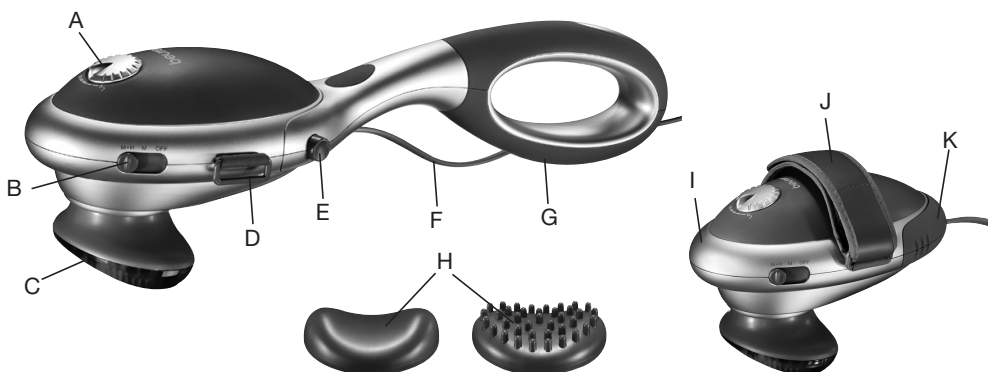
Met vriendelijke groet,  
Uw Beurer-team

## 1. Belangrijke aanwijzingen

- Sluit het apparaat alleen aan op de op het typeplaatje aangegeven netspanning.
- Net als bij ieder ander elektrisch apparaat moet ook dit massageapparaat voorzichtig en met beleid gebruikt worden, om het risico van elektrische schokken te vermijden:
  - Haal de voedingskabel er direct na gebruik uit.
  - Vermijd ieder contact met water (gebruik alleen bij het reinigen een licht bevochtigde doek)! Er mag nooit water in het binnenste van het apparaat terechtkomen. Dompel het apparaat nooit onder in water.  
Gebruik het apparaat in geen geval in een badkuip, onder de douche, in een zwembassin of boven een met water gevulde wasbak. Mocht toch water in de behuizing binnengedrongen zijn, koppel het apparaat dan onmiddellijk los van het net en neem contact op met uw elektro-vakhandelaar of technische dienst.
  - Controleer het apparaat en in het bijzonder de voedingskabel voor ieder gebruik op eventuele beschadigingen.
  - In geval van beschadigingen van de voedingskabel moet deze in geen geval op de stroomvoorziening worden aangesloten. Wend u tot uw elektro-vakhandelaar of de technische dienst.
  - Reparaties mogen alleen door de technische dienst worden uitgevoerd of door handelaren die daarvoor toestemming hebben.
  - Houd het apparaat nooit vast aan de voedingskabel; til hem er ook niet aan op.
  - Mocht tijdens het gebruik een storing optreden, schakel dan het apparaat onmiddellijk uit en trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat is alleen bestemd voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door ondoelmatig of lichtzinnig gebruik ontstaat.
- Gebruik geen andere dan de meegeleverde massagehulpmiddelen.
- Het apparaat is alleen voor eigen gebruik bestemd, niet voor medisch of commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet langer dan 20 minuten achter elkaar, om oververhitting te voorkomen. Laat het apparaat afkoelen voordat u het opnieuw gebruikt.
- Het oppervlak van het apparaat wordt warm bij gebruik. Personen die gevoelig zijn voor warmte moeten daarom bijzonder voorzichtig zijn.
- Dek het apparaat nooit af wanneer het ingeschakeld is (met een deken, kussen, enzo voort).
- Steek geen voorwerpen in openingen in het apparaat. Zorg dat bewegende delen altijd vrij kunnen bewegen en dat er geen voorwerpen of vingers tussen zitten. Let op dat er geen haren verstrikt raken in het apparaat. Draag indien nodig een haarnetje.
- Zet het apparaat uit en haal het apparaat van de stroom als u het handvat of de massagehulpstukken verwijdert of plaatst.

- !
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht ingeschakeld, in het bijzonder niet, wanneer er kinderen in de buurt zijn.
  - Kinderen en hulpeloze of gehandicapte personen mogen het apparaat alleen onder toezicht van volwassenen gebruiken of moeten vooraf met het apparaat vertrouwd worden gemaakt.
  - Pas het apparaat niet toe bij gezelschapsdieren of anderen dieren.
  - Draggers van pacemakers wordt aangeraden hun arts te raadplegen voordat ze het massageapparaat gebruiken en in geen geval de hartstreek ermee te masseren.
  - Gebruik het apparaat nooit op gezwollen, verbrande of beschadigde huid- en lichaamsdelen.
  - Verder mogen niet gemasseerd worden: benige delen (bijv. gewrichten, wervelkolom), hoofd of andere gevoelige lichaamsdelen.
  - Voer geen massage uit ingeval van met koorts gepaard gaande verkoudheden, spataderen, trombose, aderonsteking, geelzucht, suikerziekte, zwangerschap, zenuwaandoeningen (bijv. ischias) of acute ontstekingen. Raadpleeg in deze gevallen uw arts.
  - Gebruik het massageapparaat niet in bed. In geen geval mag u tijdens het gebruik in slaap vallen.

## 2. Beschrijving van het apparaat



- A Regelknop (traploos instelbare massagesnelheid)
- B Schuifschakelaar:  
OFF – Uit  
M – Massage  
M+H – Massage en infraroodverwarming
- C Massageoppervlak met infraroodverwarming
- D Houder voor handgreep
- E Knop voor het vergrendelen van het handvat
- F Stroomkabel
- G Afneembaar antisliphandvat
- H Vervisselbare massagehulpstukken:  
- zacht hulpstuk  
- noppenhulpstuk
- I Massagekop
- J Handgreep
- K Contactbus

### 3. Gebruik

Doel: Het apparaat is uitsluitend bestemd voor het masseren van het menselijk lichaam.

Kies of u de massage met de handgreep uit wilt voeren, of dat u het apparaat zonder handvat en met handgreep wilt gebruiken. Voor het afnemen van het handvat moet u beide vergrendelknoppen ingedrukt houden en het handvat lostrekken van de massagekop. Steek de stekker in de achterkant van de massagekop om zo het deel waar het handvat normaal zit te bedekken. Plaats uw hand onder de handgreep door. Stel de grootte van de handgreep zo in met de klittenband dat u de massagekop met uw hand bedekt en goed kunt geleiden. Als u het handvat weer terug wilt plaatsen, verwijdert u de stekker weer door deze eruit te trekken en plaatst u het handvat weer terug tot een klik hoorbaar is. De stroomkabel loopt onder de handvatvergrendeling door.

U kunt de massage met of zonder massagehulpstuk uitvoeren. Kies daarvoor een massagehulpstuk met eigen voorkeur. Bij de warmtebehandeling met infraroodverwarming „M+H“ verhinderen massagehulpstukken de warmtetoevoer vanaf de infraroodbron. Gebruik daarom het apparaat uitsluitend op stand „M“ als er een massagehulpstuk is aangekoppeld.

Controleer of het apparaat uit staat vóór u de stekker er in steekt. Zet het apparaat met de schuifschakelaar op

„M“ – „alleen massage“ of

„M+H“ – „massage met infraroodverwarming“.

Stel de gewenste massagesnelheid in met behulp van de regelknop. Plaats het apparaat op het te masseren lichaamsdeel. U kunt erbij staan, zitten of liggen en uzelf of een andere persoon masseren. Door krachtiger of minder krachtig op het massageapparaat te drukken, kan de massage-intensiteit worden aangepast. Masseer een bepaald lichaamsdeel niet langer dan 3 minuten achtereen en plaats het apparaat vervolgens op een ander lichaamsdeel. Na het apparaat maximaal 20 minuten te hebben gebruikt, zet u het apparaat weer uit, trekt u de stekker eruit en laat u het afkoelen. Bewaar het apparaat op een droge plaats.

### 4. Reiniging

Om het te reinigen wrijft u het losgekoppelde en afgekoelde apparaat met een licht bevochtigde doek af. Voor dit laatste kunt u een mild reinigingsmiddel gebruiken. Let er echter op dat er nooit water in het binnenste van het apparaat terechtkomt. Gebruik het apparaat pas weer, wanneer het helemaal droog is.

### 5. Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nader informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## Cara cliente, caro cliente!

É com muito prazer que constatamos que optou por um produto da nossa gama. O nosso nome é sinónimo de produtos profundamente testados e da mais alta qualidade nas áreas do calor, peso, tensão arterial, temperatura do corpo, pulso, terapia suave, massagem e ar.

Leia estas instruções com atenção, guarde-as num lugar seguro para utilizações posteriores, torne-as acessíveis aos outros utilizadores e respeite os avisos.

Com os nossos cumprimentos

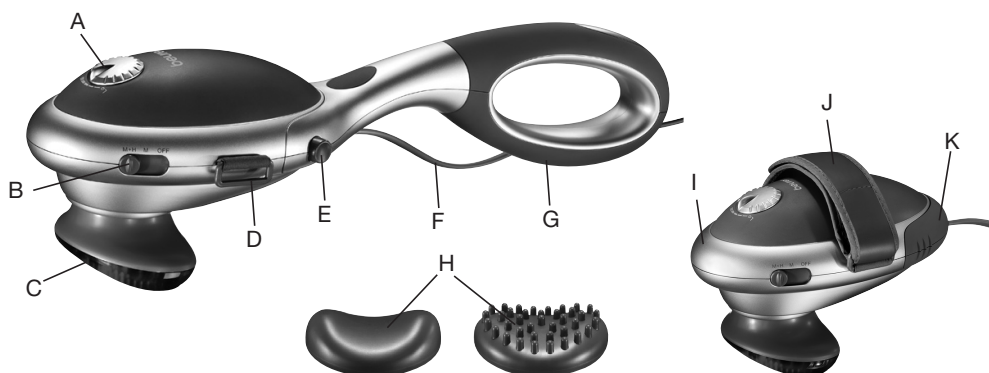
A equipa Beurer

## 1. Instruções importantes

- Ligue o aparelho apenas à tensão de rede indicada na placa de características.
- Como todos os aparelhos eléctricos, também o aparelho de massagem deve ser usado com cuidado e cautela, para excluir os riscos de um choque eléctrico:
  - Logo depois da utilização tire a ficha novamente da tomada.
  - Evite qualquer contacto com água (excepto na limpeza com um pano ligeiramente húmido!) Em caso algum, a água deve penetrar no interior do aparelho. Nunca introduza o aparelho na água. Em caso algum, use o aparelho na banheira, no duche, na piscina ou por cima de um lavatório cheio de água.  
Se mesmo assim penetrou água no interior do aparelho, tire a ficha da tomada e contacte a sua loja de electrodomésticos ou o serviço de assistência a clientes.
  - Sempre que usar o aparelho, verifique primeiro se este e, sobretudo, o cabo de rede não estão danificados.
  - Se detectar uma danificação do cabo, não o ligue à corrente eléctrica. Contacte a sua loja de electrodomésticos ou o serviço de assistência ao cliente.
    - Qualquer reparação só pode ser executada pelo serviço de assistência a clientes ou por técnicos autorizados.
    - Não segure ou transporte o aparelho pegando no cabo de rede.
    - Se surgir uma falha durante a utilização, desligue o aparelho imediatamente e tire a ficha da tomada.
- O aparelho destina-se, exclusivamente, ao fim descrito nas presentes instruções de utilização. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados por um uso indevido ou descuidado.
- Utilize apenas os acessórios de massagem fornecidos.
- O aparelho destina-se, exclusivamente, ao uso próprio e não ao uso médico ou comercial.
- Não use o aparelho mais que 20 minutos seguidos, a fim de evitar o sobreaquecimento. Antes de usar o aparelho de novo, deixe-o arrefecer.
- Durante a utilização a superfície do aparelho aquece. Principalmente as pessoas insensíveis ao calor devem ter um cuidado especial.
- Nunca tape o aparelho quando está ligado (cobertor, almofada, ...)
- Nunca deixe entrar quaisquer objectos no interior do aparelho através dos orifícios. Preste atenção para que as peças móveis fiquem sempre livremente móveis e tenha cuidado em não entalar nenhuns objectos ou até mesmo os dedos. Preste atenção para que os cabelos não fiquem presos no aparelho. Caso necessário, use uma rede do cabelo.
- Desligue o aparelho e isole-o da rede de electricidade, quando pretende remover ou montar o cabo ou os acessórios.
- Não deixe o aparelho trabalhar sem vigilância, sobretudo quando há crianças por perto.

- As crianças e pessoas com dificuldades físicas só podem usar o aparelho se forem vigiadas por um adulto ou, então, devem familiarizar-se primeiro com o aparelho.
- Não usar em animais pequenos / animais.
- As pessoas que usam um pace-maker devem consultar o seu médico antes de usar o aparelho de massagem e, em caso algum, devem massajar a zona do coração.
- Não usar o aparelho em partes do corpo ou da pele que apresentem inchaços, queimaduras ou feridas.
- Além disso, não podem ser massajados: os ossos (por exemplo, articulações, coluna vertebral), a cabeça ou outras partes sensíveis do corpo.
- Não faça massagens em caso de constipações febris, varizes, trombozes, flebites, icterícia, diabetes, gravidez, doenças do foro neurológico (por exemplo, ciática) ou inflamações agudas. Nesses casos, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho de massagem na cama. Em caso algum, deve adormecer durante a utilização.

## 2. Descrição do aparelho



- A Regulador (velocidade de massagem com regulação contínua)
- B Interruptor deslizante:  
OFF – Desligado  
M – Massagem  
M+H – Massagem e aquecimento infravermelho
- C Superfície de massagem com aquecimento infravermelho
- D Fixação para alça de mão
- E Teclas para bloqueamento do cabo
- F Fio eléctrico
- G Cabo amovível não escorregadio
- H Acessórios de massagem amovíveis:  
- Acessório macio  
- Acessório de nódulos
- I Cabeça de massagem
- J Alça de mão
- K Elemento de encaixe

### 3. Utilização

Destino previsto: O aparelho destina-se exclusivamente à massagem do corpo humano.

Decida se deseja fazer a massagem com o cabo montado ou se pretende usar o aparelho sem cabo, mas com a alça de mão. Para remover o cabo, mantenha as duas teclas para bloqueamento do cabo bem carregadas e separe o cabo da cabeça de massagem. Meta o elemento de encaixe na parte traseira da cabeça de massagem para tapar o dispositivo de fixação do cabo.

Passe a mão pela alça. Regule o comprimento da alça mediante o fecho de velcro, de forma a poder agarrar a cabeça de massagem firmemente com a palma da mão e a poder movê-la seguramente.

Se pretender montar novamente o cabo, remova primeiramente o elemento de encaixe e introduza o cabo na cabeça de massagem até engatar de forma perceptível. O fio eléctrico sai por baixo do bloqueamento do cabo.

Poderá realizar a massagem com ou sem os acessórios. Para o efeito, escolha um acessório conforme a preferência pessoal. No caso de tratamento com calor infravermelho „M+H“, os acessórios montados impedem o aquecimento através da fonte de infravermelhos. Daí que deva usar o aparelho apenas na posição „M“, quando um acessório está montado.

Assegure que o aparelho está desligado, antes de ligar o fio eléctrico à tomada. Coloque o interruptor deslizante na posição

„M“ – „apenas massagem“ ou

„M+H“ – „massagem com aquecimento infravermelhos“.

Regule a velocidade de massagem pretendida com o regulador. Leve o aparelho à parte do corpo que pretende massagear. Poderá ficar de pé, sentado ou deitado e fazer tanto uma massagem a si próprio como a uma outra pessoa. Pressionando o aparelho com mais ou menos força, poderá alterar a intensidade de massagem. Não massageie uma determinada parte do corpo durante mais que 3 minutos e mude depois para outra área do corpo. Depois de uma utilização máxima de 20 minutos, desligue o aparelho, tire a ficha da tomada e deixe-o arrefecer. Guarde o aparelho num lugar seco.

### 4. Limpeza

Limpar o aparelho desligado e arrefecido com um pano apenas ligeiramente húmido. Pode usar um detergente suave. Mas esteja com atenção para não deixar penetrar água no interior do aparelho. Use o aparelho novamente apenas quando estiver totalmente seco.

### 5. Eliminação

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



**Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,**

τα συγχαρητήριά μας για την απόφασή σας να αποκτήσετε ένα προϊόν της εταιρίας μας. Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλής αξίας προϊόντα, τα οποία υπόκεινται σε λεπτομερείς ελέγχους ποιότητας, στους τομείς θερμότητα, βάρος, αρτηριακή πίεση, θερμοκρασία σώματος, σφυγμός, ήπια θεραπεία, μασάζ και αέρας.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης, να τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση, να τις έχετε διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και να προσέχετε τις υποδείξεις.

Με φιλική σύσταση

Η δική σας ομάδα της Beure

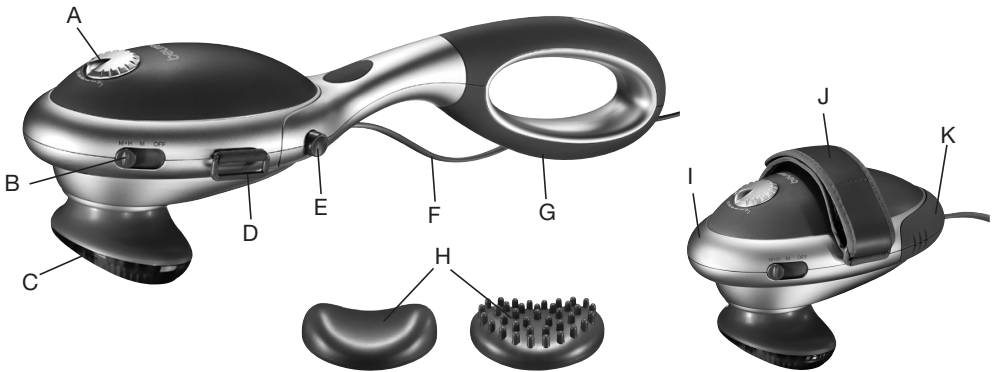
**1. Σημαντικές υποδείξεις**

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.
- Όπως κάθε ηλεκτρική συσκευή, έτσι κι' αυτή η συσκευή μασάζ να χρησιμοποιείται προσεκτικά και προνοητικά έτσι, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι βραχυκυκλώματος.
  - Μετά τη χρήση της συσκευής βγάλτε αμέσως το φιλ από την πρίζα.
  - Αποφεύγετε κάθε επαφή της συσκευής με το νερό (καθαρίζετε τη συσκευή με ένα ελαφρά υγρό πανί). Νερό δεν επιτρέπεται ποτέ να καταλήξει στο εσωτερικό της συσκευής. Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη μπανιέρα, κάτω από το ντουζ, στην πισίνα ή σε νιπτήρα γεμάτο με νερό. Σε περίπτωση που εισέλθει νερό στο περίβλημα της συσκευής, βγάλτε αμέσως το φιλ από την πρίζα και απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
  - Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή και ιδιαίτερα το τροφοδοτικό καλώδιο της, σχετικά με βλάβες.
  - Σε περίπτωση που το τροφοδοτικό καλώδιο φέρει βλάβες, ποτέ μη συνδέετε τη συσκευή στο ρεύμα. Απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
  - Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή από ειδικά καταστήματα.
  - Ποτέ μη κρατάτε ή τραβάτε τη συσκευή από το τροφοδοτικό καλώδιο.
  - Σε περίπτωση που κατά τη χρήση παρουσιαστεί βλάβη, να τεθεί η συσκευή αμέσως εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιλ από την πρίζα.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Στον κατασκευαστή δεν μπορούν να αποδοθούν ευθύνες που προέρχονται από ανάρμοστη ή επιπόλαια χρήση της συσκευής.
- χρησιμοποιείτε μόνο επιθέματα που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Η συσκευή προβλέπεται μόνο για ίδια χρήση και όχι ιατρική ή εμπορική χρήση.
- Για να αποφεύγεται η υπερθέρμανση της συσκευής, μη χρησιμοποιείτε αυτή αδιάκοπα πάνω από 20 λεπτά. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, αφήστε την να κρυώσει.
- Κατά τη χρήση θερμαίνεται η επιφάνεια της συσκευής. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή σε άτομα που είναι υπερευαίσθητα στη ζέση.
- Ποτέ μη σκεπάζετε τη συσκευή που βρίσκεται σε λειτουργία (με κουβέρτα, μαξιλάρι, ...).
- Ποτέ μην εισάγετε αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Προσέχετε, ώστε τα κινητά εξαρτήματα να μπορούν να κινούνται πάντα ελεύθερα και να μην είναι μπλοκαρισμένα αντικείμενα ή ακόμα και δάκτυλα. Προσέχετε, ώστε τα μαλλιά να μην μπλέκονται στη συσκευή. Φοράτε κατά περίπτωση ένα δίχτυ μαλλιών.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή και την αποσυνδέετε από το ηλεκτρικό δίκτυο όταν αφαιρείτε ή τοποθετείτε τη λαβή ή τις προσθήκες μασάζ.



- Ποτέ μην αφήνετε την συσκευή να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση, ιδιαίτερα όταν βρίσκονται κοντά παιδιά.
- Παιδιά, αβοήθητα ή ανάπηρα άτομα, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνον υπό την επιτήρηση ενηλίκων ή αφού προηγουμένως έχουν εξοικιωθεί με τη χρήση της.
- Να μη χρησιμοποιείται η συσκευή σε (μικρά) ζώα.
- Άτομα που φέρουν βηματοδότη, παρακαλούνται να ρωτήσουν τον ιατρό τους πριν τη χρήση της συσκευής και σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται το μασάζ στην περιοχή της καρδιάς.
- Ποτέ δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε πρισιμένα, καμένα ή τραυματισμένα σημεία του δέρματος και γενικά του σώματος.
- Επίσης δεν επιτρέπεται το μασάζ σε: κόκκαλα (π.χ. κλειδώσεις, σπονδυλική στήλη), στο κεφάλι ή σε άλλα ευαίσθητα σημεία του σώματος.
- Δεν επιτρέπεται το μασάζ, όταν πάσχετε από εμπύρετα κρυολογήματα, κισσούς, θρομβώσεις, φλεβίτες, ίκτερο, διαβήτη, στην εγκυμοσύνη, όταν πάσχετε από νευρασθένειες (π.χ. ισχιαλγία) ή από οξείες φλεγμονές. Σ' αυτές τις περιπτώσεις ρωτήστε προηγουμένως το γιατρό σας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ στο κρεβάτι. Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται να αποκοιμηθείτε, όσο χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

## 2. Περιγραφή της συσκευής



- A Ρυθμιστής (αδιαβάθμητα ρυθμιζόμενη ταχύτητα μασάζ)
- B Συρόμενος διακόπτης:  
OFF – κλειστό  
M – Μασάζ  
M+H – Μασάζ και υπέρυθρη θέρμανση
- C Επιφάνεια μασάζ με υπέρυθρη θέρμανση
- D Στήριγμα για λουρί χεριός
- E Κουμπιά για την ασφάλιση της λαβής
- F Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας
- G Αντιολισθητική, αφαιρούμενη λαβή
- H Επίδεκτες αλλαγής προσθήκης μασάζ:  
- Μαλακή προσθήκη  
- Προσθήκη κόμπων
- I Κεφαλή μασάζ
- J Λουρί χεριός
- K χωνευτό στοιχείο

### 3. Τρόπος χρήσης

Προορισμός χρήσης: Η συσκευή χρησιμοποιείται αποκλειστικά για μασάζ στο ανθρώπινο σώμα.

Αποφασίζετε, εάν θέλετε να κάνετε μασάζ με τοποθετημένη τη λαβή, ή εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή χωρίς τη λαβή με το λουρί χειρός. Για την αφαίρεση της λαβής πρέπει να κρατήσετε σταθερά πατημένα τα δύο κουμπιά για την ασφάλιση της λαβής και να τραβήξετε τη λαβή έξω από την κεφαλή μασάζ. Εισάγετε το χωνευτό στοιχείο στην πίσω περιοχή της κεφαλής μασάζ για να καλυφθεί η διάταξη όπου τοποθετείται η λαβή.

Εισάγετε την παλάμη κάτω από το λουρί χειρός. Ρυθμίζετε το λουρί χειρός κατά τέτοιο τρόπο με το αυτοκόλλητο κούμπωμα, ώστε να μπορείτε να πιάνετε καλά την κεφαλή μασάζ με την παλάμη και να μπορείτε να την οδηγείτε με ασφάλεια.

Εάν θέλετε να τοποθετήσετε πάλι τη λαβή αφαιρείτε πρώτα το χωνευτό στοιχείο με τράβηγμα προς τα έξω και τοποθετείτε πάλι τη λαβή μέχρι αυτή να ασφαλίσει αισθητά. Το ηλεκτρικό καλώδιο εξέρχεται κάτω από την ασφάλιση της λαβής.

Μπορείτε να εκτελέσετε το μασάζ με ή χωρίς προσθήκη μασάζ. Επιλέγετε για το σκοπό αυτό μια προσθήκη μασάζ σύμφωνα με τις προσωπικές σας προτιμήσεις. Κατά την εφαρμογή θερμότητας με υπέρυθρη θερμότητα „M+H” οι τοποθετημένες προσθήκες μασάζ εμποδίζουν την τροφοδοσία θερμότητας της υπέρυθρης πηγής. Για το λόγο αυτό όταν χρησιμοποιείτε μια προσθήκη μασάζ λειτουργείτε τη συσκευή μόνο στη θέση „M”.

Βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, πριν τοποθετήσετε το ηλεκτρικό καλώδιο. Ενεργοποιείτε τη συσκευή με το συρόμενο διακόπτη στο „M” – „μόνο μασάζ” ή „M+H” – „μασάζ με υπέρυθρη θέρμανση”. Ρυθμίζετε την επιθυμητή ταχύτητα μασάζ με τη βοήθεια του ρυθμιστή. οδηγείτε τη συσκευή στο σημείο του σώματος που θέλετε να κάνετε μασάζ. Μπορείτε να είστε όρθιοι, να κάθεστε ή να είστε ξαπλωμένοι και να κάνετε μασάζ στον εαυτό σας ή σ' ένα άλλο πρόσωπο. Μέσω δυνατής ή λιγότερη δυνατής πίεσης της συσκευής μασάζ μπορεί να μεταβληθεί ή ένταση του μασάζ. Κάνετε μασάζ σ' ένα ορισμένο σημείο του σώματος όχι περισσότερο από 3 λεπτά και αλλάζετε στη συνέχεια σ' άλλες περιοχές του σώματος. Μετά από μια χρήση το μέγιστο 20 λεπτά απενεργοποιείτε πάλι τη συσκευή, βγάζετε το φισ από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει. Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό περιβάλλον.

### 4. Καθαρισμός

Καθαρίζετε την συσκευή που βγάλατε και έχει κρυώσει τρίβοντάς την μόνο με ένα ελαφρά υγρό πανί. Γ' αυτό μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και ένα απορρυπαντικό με απαλή δράση. Σε καμιά περίπτωση όμως δεν επιτρέπεται να εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. χρησιμοποιείτε τη συσκευή ξανά, μόνο αφού στεγνώσει πλήρως.

### 5. Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.





